

**Gengivelser af middelalderfolkevisen *Niels Ebbesen* (omkr. 1580 / omkr. 1590 / 1591/ omkr. 1600)**

[Ifølge Rentzel omkr. 1580:]

- 1: Greven drog i Danmark ind  
ham fulgte så faver en skare:  
fire bannere og firsindstyve,  
hvo turde imod ham fare!
- 2: Greven skulle til Randers ride,  
og did lod han sig råde;  
og det var ham for lange spå't,  
han skulle sit liv der tabe.
- 3: Ikke vil han det lade fordi,  
end ville han det friste;  
Riddere og svende, bønder og bomænd  
dem ville han hjemme gæste.
- 4: Greven sendte Niels Ebbesen bud,  
at han skulle til ham ride;  
han sagde ham fred og felighed  
og nu ad den samme sinde.
- 5: Greven mødte Niels Ebbesen  
ude ved Randers strande:  
"Vær velkommen, hr. Niels Ebbesen,  
og hvor går dig til hande?"
- 6: Hør du det, Niels Ebbesen,  
og var du snimen hjemme?  
Hvor så lider de nørrejyder  
Og så dine rige frænder?"
- 7: Hør du, gode Niels Ebbesen  
og gode finde min!  
Hvor står huen i Nørrejylland,  
Og hvor lider frænder dine?"
- 8: "End har jeg i Nørrejylland  
både frænder og venner;  
de skulle eders nåde tilrede være,  
om I vil det af dem have."
- 9: "Niels Ebbesen, du er en kunstig mand,  
og dertil er du from:  
hvor du kan ikke over komme,  
der rider du langt derom.
- 10: Hør du det, Niels Ebbesen,  
vil du mit ærinde ride?

Mange svende har du med dig,  
Der du må vel på lide."

11: "End haver jeg fyrre karle med mig,  
sådan som de ere;  
hvad heller de er flere eller færre,  
end har jeg dem fuld kære."

12: Har du fyrretyve karle med dig,  
da er det vel til måde;  
i går red du i hr. Bugges gård  
med hundred mand i plade."

13: Det var alt Niels Ebbesen  
han var så brat at svare:  
"Er her enten riddere eller svende,  
der har mig den løgn på sagt?"

14: Er det enten mand eller kvinde,  
på mig det sige vil;  
jeg vil ret aldrig flytte en fod,  
før jeg vil svare dertil."

15: "Hør du det, Niels Ebbesen,  
vi ville der ikke mer om tale;  
du rid til hr. Bugge,  
om han vil venskab have!"

16: Skal jeg alt eders ærinde  
til hr. Bugge ride,  
da giver I mig tilkende,  
hvad jeg skal hannem sige."

17: "Hr. Bugge han har mig undsagt,  
og så hin unge Poul Glob,  
hr. Anders Frost er og en af dem,  
og er fremmest i det råd."

18: End flere jeg har til vilje været,  
de vil mig nu forsmå;  
I lide fast på hr. Bugges råd,  
I ser, hvor det vil gå."

19: "Hr. Bugge ved jeg intet af,  
hvad som han vil gøre;  
Anders Frost har været eders tjener så tro,  
Aldrig skal i andet spørge."

20: Anders Frost har været eders tjener tro,  
aldrig skulle I andet spørge;  
ville han orlov af eder tage,  
hvi måtte han det ikke gøre?"

21: Det er så sæd i Danmark,  
har været af gamle dage:  
når en svend ikke længer tjene vil,  
da må han orlov have."

22: Da svarede greve hr. Gert,  
han lyster det ikke at høre:  
"Der må ingen svend fra sin herre ride,  
den stund han lyster ham at føre."

23: "Der er ingen tilsammen viet  
uden munken og hans kappe:  
Hovmand rider, og hovmand kommer,  
Hvor han kan tjene tjene til takke."

24: "Niels Ebbesen, du taler mig fast imod,  
og du snakker alt for længe:  
Du skal enten Danmark rømme,  
Eller jeg skal lade dig hænge."

25: "Skal jeg ud af Danmark rømme  
fra hustru og børn så små:  
usen skal I sige deraf,  
at I mig nogen tid så."

26: "Rid du bort, Niels Ebbesen,  
jeg vil dig ikke høre;  
eller jeg bryder mine brynjer på dig,  
som jeg tør fuld vel gøre."

27: "Aldrig så i mig så ræd,  
jeg turde ej fuld vel skælve;  
Greve hr. Gert, I ser vel til,  
Og mandeligen vogter eder selve!"

28: "Niels Ebbsen, du snakker mig fast imod,  
så har du og gjort tiere;  
du skal felig for mig være,  
til sol går til hvile."

29: Heden da red Niels Ebbesen,  
slår op med hviden hand:  
"I lader eder mindes det,  
jeg kommer fuld snart igen!"

30: Så red han af vejen frem,  
han hug sin hest med spore;  
efter stod greven med alle sine mænd,  
ingen efter ham turde.

31: Det var alt Niels Ebbesen,  
og han kom ridende i sin egen gård;

ude stod hans kære hustru,  
han spurgte hende om gode råd.

32: "Hør du det, min kære hustru,  
du skal mig gode råd kende:  
Grevnen han har mig undsagt,  
han siger han vil lade mig hænge.

33: Tvende kår lagde han mig for,  
det tredje var ikke godt:  
det jeg skulle af Danmark rømme  
fra alt det gods vi år."

34: "Hvad råd skal jeg eder kende?  
Jeg er en fattig kvinde:  
De værste råd de bliver eder bedst,  
Om I kunne på dem finde.

35: De værste råd er eder albedst,  
om I kunne på dem finde:  
enten greven ihjel at slå  
eller ham inde at brænde.

36: I lader eders hest til smedje gå,  
så inderlig vel beslå;  
alle hagerne vende frem,  
det giver jeg eder for råd.

37: Alle hagerne indad vende,  
på sporet de eder ikke kende;  
I lader det ingen mand vide,  
Det råd gav eder en kvinde."

38: "I æder og drikker, I dannissvende,  
I gør eder fuld glade!  
Først denne nat forgangen er,  
Da fanger vi dagen i stad.

39: Dagen kommer ikke før solen skin,  
så får vi tidende ny;  
så vil jeg på mine svende se,  
hvilken fra sin herre vil fly.

40: Op stod da de dannissvende,  
de svared deres herre så fri:  
"Vi vil med eder ride,  
vove både gods og liv."

41: Så red de til Fruerlund,  
der bunde de deres heste;  
så ginge de i Randers ind,  
grev Gert ham ville de gæste.

42: Det var Niels Ebbesen,  
han kom til Randers bro:  
"Hvilken mig ikke tjene vil,  
og han tage orlov nu."

43: Frem gik da liden Svend Trøst,  
ham troede han allerbedst:  
"Min herre, I giver mig orlov,  
og dertil sadel og hest."

44: Han begærede orlov  
og dertil sadel og hest;  
den samme dag, førend aften kom,  
han tjente ham allerbedst.

45: Det var Niels Ebbesen,  
han klapper på døren med skind:  
"I står op, unge grev Gert,  
I lader mig til eder ind."

46: I står op, greve Gert,  
I lader mig til eder ind!  
Jeg er hertug Henriks bud,  
Han har mig til eder sendt."

47: "Er du hertug Henriks bud,  
du lad dig ikke forlænge;  
du mød mig i morgen i Brødrekloster  
imellem messe og ottesang."

48: "Hør det, greve Gert,  
I dvæler ikke forlænge!  
Ribe er bestoldet,  
Kolding det er brændt."

49: Ribe det er bestoldet,  
og Kolding det er brændt;  
det vil jeg for sandingen sige,  
Niels Ebbesen han er hængt."

50: "Er det sanden, du siger mig,  
da er det tidende godt;  
hest og klæder udi min gård,  
den stund vi leve både."

51: Greven ud af vinduet så,  
han så de blanke spjude:  
"Så ussel jeg til Danmark kom,  
Niels Ebbesen holder herude."

52: De stødte på dør med skjold og spjud,  
de nagler ginge alle i stykker:

"Er du herinde, grev Gert,  
vi vil dig en skål tildrikke."

53: "Sid du ned, Niels Ebbesen,  
vi vil os bedre forlige:  
sende vi bud efter hertug Henrik  
og hr. Klaus Krummedige!"

54: "Ikke sagde du så i går  
alt ude ved Randers strand;  
du sagde, du skulle enten lade mig hænge,  
eller jeg skulle rømme af land."

55: Svared det den sorte svend,  
for han var ikke hvid:  
"Lægge vi neder den lange tale,  
vi lader de sværde bide."

56: "Ikke har jeg slot eller len,  
at give så rig en fange;  
I spare nu ikke de skarpe sværd,  
I lader dem fast gange!"

57: Så tog de greve hr. Gert  
alt udi sin gule lok;  
så hugged de ham hovedet fra  
alt over den sengestok.

58: Den tid greven han var død,  
og da slog de på deres trommer;  
det var Niels Ebbesen,  
af byen ville han gange.

59: Heden går Niels Ebbesen,  
han ville af byen fly;  
efter går hr. Ove Hals,  
han ville ham det forbyde.

60: "Hør du, hr. Ove Hals,  
lad du mig nu gå!  
Du ved du er min svoger,  
du måtte mig intet skade."

61: "Alt ved jeg det fuld vel,  
jeg skulle din svoger være;  
nu har du slaget min herre ihjel,  
jeg må det ikke gøre."

62: Niels Ebbesen brugte sit gode sværd,  
han ville ham intet;  
hr. Ove Hals med tyske flere  
de måtte lade deres liv.

63: Fåret bræger, og gåsen kæger,  
og hanen gaker på hjalde;  
hr. Ove Hals blev halv mere vild,  
på de holster monne han kalde.

64: Hr. Ove Hals blev halv mere vild,  
på de holster monne han kalde;  
greven blev om dagen slagen,  
og ikke om natten med alle.

65: det var Niels Ebbesen,  
han kom til randers bro;  
der stod liden Svend Trøst,  
som førre orlov tog.

66: Niels Ebbesen går over Randers bro,  
de løbe efter ham så fast;  
efter går liden Svend Trøst,  
broen han efter ham kaste.

67: Niels Ebbesen han tren til sin hest,  
til Noringsris monne han ride;  
det vil jeg for sandingen sige:  
han havde både angst og kvide.

68: Så gæsted han en kjærling,  
hun havde ikke uden to leve;  
den ene gav hun Niels Ebbesen,  
for han slog den kullede greve.

69: Gud nåde din sjæl, Niels Ebbesen!  
me ´n du i livet var,  
så mangel tysk i Danmark  
den samme vej skal gå.

1: greven: grev Gerhard af Holsten. Blev Nørrejylland og Fyns panteherre, efter at have besejret den danske konge, Christoffer, i 1332. Rykkede 1340 op i Jylland for at sikre sine rettigheder mod et ulmende oprør i den jyske adel og mod den genskabte danske kongemagt.

bannere: hærafdelinger á 120 mand

2: did lod han sig råde: derhen begav han sig

3: fordi: af den grund

4: felighed: frit lejde

ad den samme sinde: ad den samme tid, med øjeblikkelig virkning

5: hvor går dig til hande: hvordan går det dig?

6: snimen: nylig

7: finde: måske fejl for "sinde" (vasal, ven, ledsager)

9: kunstig: listig

from: tapper

10: lide: stole

12: til måde: tilpas

hr. Bugge: Niels Bugge til Hald. Jyllands mægtigste adelsmand og hovedmand i det jyske oprør mod grev Gert og holstenerne.

plade: harnisk

17: undsagt: opsagt tjenesteforholdet

Poul Glob, Anders Frost: jyske herremænd, den sidste Niels Ebbesens slægtning

fremmest: forrest

18: I lide fast på hr. Bugges råd: (truende) ~ stol blot på...,så / hvis I stoler på (støtter)...så

21ff: modsætning i opfattelse af lensforholdet, mellem europæisk feudalisme og den ældre nordiske opfattelse af kun slægtens absolut bindende troskabsbånd.  
25: usen skal I...: I skal kalde det en ulykkelig stund  
26: bryder mine brynjer: ~ bryder mit lejde  
27: aldrig I så mig...: jf. Peder Låles ordsprogsamling: han er ræd, der ej tør skælv.  
28: du skal felig for mig være: du skal have frit lejde  
29: heden: derfra  
32: kende: lære  
33: kår: vilkår  
år: ejer  
34: fattig: stakkels  
36ff: de omvendte hestesko: et almindeligt sagnmotiv  
38: dannissvende: brave svende  
i stad: straks, brat  
39: tidende ny: nye tider  
41: Fruerlund: ved Gudenåens sydbred  
43: Trøst: dristig, trofast  
46: hertug Henrik: grev Gerts ældste søn  
47: forlænge: opholde  
ottesang: morgengudstjeneste  
48: bestoldet: belejret  
50: både: begge  
51: spjude: spyd  
så ussel...: så ulykkeligt var det...  
53: Klaus Krummedige: grevens yngste søn  
55: sort: grov, rå  
56: rig: mægtig  
fast: hurtigt  
59: Ove Hals: måske Ove Hase, svigerfar til Niels Ebbesens broder, Knud  
60: måtte: burde  
63: kæger: gåsens skræppen. Ove Hals er i sit lensforhold til grev Gert en ynkelig skikkelse.  
hjalde: loft på løse stænger  
halv mere vild: endnu mere opskræmt  
64: ikke...med alle: ikke på nogen måde  
67: tren: trådte  
Noringsris: hovgård ved Århus  
68: leve: brød  
69: me´n du i livet var: mens, så længe ~ gid du i live var

#### Variationer:

[Hans Svanning omkr. 1580:]

[...]

16: Tyve må I i galgen ophænge  
både for ugle og ørn,  
men jeg vil alt udi Danmark bo,  
alt hos min hustru og børn.

[...]

DgF 156 E



[Anna Munk omkr. 1590:]

[...]

51: Tak have alle de dane-svende!  
De tjente deres herre med tro,  
så red han til kære hustru sin,  
han lever både glade og fro.

52: Det var aldrig så fattig en kvinde,  
havde hun ikke uden en lev,  
hun gav den gerne Niels Ebbesen  
for han vog den kullede grev.

DgF 156 D

[Anders Sørensen Vedel, 1591:]

[...]

82: Gud bevare din sjæl, Niels Ebbesen!  
du varst en dansker helt,  
så gerne havde du dit fæderneland  
ved fremmede gæster skilt.

83: Krist signe og hver god dannesvend,  
som både med mund og hånd,  
uden skæmt og tant, med flid og tro,  
vil tjene sit fæderneland!

DgF 156 F

[Langebek omkr. 1600:]

1: Greven for til Danmark  
det lod han sig råde;  
det var ham for langten spået  
han skulle sit liv der lade.

2: Ikke ville han det lade,  
han ville det bedre friste;  
ridder og svende, borger og bønder,  
dem havde han agt at gæste.

3: Han havde dem alle under sig,  
ihvor som han drog frem;  
foruden Niels Ebbesen,  
han ville ikke gå ham til hånd.

[...]

61: Niels Ebbesen ud af landet drog,  
han slog den greve ihjel,  
så glade var alle de danske,  
at det gik så vel.